

5 - Ima to yu toki

Le présent

Il file, le présent
 Il tente de s'échapper mais je lui colle au cou
 M'enivrant de son élan
 Qui nous emmène je ne sais trop où

Je tends le bras au passage
 Pour cueillir ce qui me semble être juste
 Et me nourris de ce que m'offre le voyage
 En me cramponnant à son buste

Parfois, à son oreille je glisse un mot subtil
 Quand les signes deviennent trop ambigus
 Ou que je sens son pas fébrile
 Face à l'inconnu

Je m'agrippe alors de plus belle à son crin flamboyant
 Et le laisse galoper au gré de son intuition
 Grisé, amusé, souriant
 De confier mon destin à son impulsion

Il est mon passé et mon devenir
 Tels que nous les forgeons depuis toujours
 Ma besace et ma ligne de mire
 Dans le cortège des jours

Et mon plus fidèle amour

The present

It's running, the present
 It is trying to escape but I stick to its neck
 Elated by its impetus
 Which is leading us to the unknown

I am stretching my arm on the way
 To pick whatever seems right to me
 And I am nourishing myself from what the journey offers me
 Holding onto its bust

Sometimes I slip a subtle word to its ear
 When signs are becoming too ambiguous
 Or whenever I feel it slowing down
 Facing the unknown

I am clinging to its blazing mane
 And let him gallop, following its intuition
 Tipsy, amused, smiling
 To entrust my destiny to its impulse

It is my past and my future
 That we are forging ever since
 My suitcase and my sky-line
 In the procession of the days

And my more faithful love

Translations :

De tijd (Dutch) : Kitty Cizakca

The present (English) : Lindsay Aouine

今という時 (Ima to yu toki - Japanese) : Hiroko Nakayama

ବର୍ତ୍ତମାନ (Bartamaan - Oriya) : Gouri Sankar Mahapatro

Ima to yu toki (Le présent)

Allegro ♩=130
a childish joy

Sopranos

Altos

Tenors

Basses

Piano

Dhaaun chi dhaaun chi Dhaaun chi dhaaun chi
(Oriya)
mp

Hij
(Dutch)
mp

Allegro ♩=130
a childish joy

mf



6

S.

A.

B.

P.

dhaaun chi dhaaun chi *mf* Il file il file il file il file
(French)

loopt te snel Il
(French)
mf

9 **A**

A. file le pré sent Il tente de s'é cha pper mais je lui colle au cou... M'en

T. *mf* To o ki i ga a ni ge te i ku ni ge te
(Japanese)

B. *mf* i ku
(Japanese)

P. **A**
Dm F Dm Gm A7

13

A. i vrant de son é lan Qui nous em mène je ne sais trop où

T. To o ki i ga a ni ge te i ku ni ge te i ku *mf*

B. ku

P. Dm F Gm A7 Dm C

18 **B**

S. *mf* Te o no ba shi tsu ka mi to re Shin ji__tsu o tsu ka
(Japanese)

A. Te o no ba shi tsu ka mi to re Shin ji__tsu o tsu ka
(Japanese)

T. *mp* Il file
(French)

B. *mp* Il file
(French)

P. F F7 **B** Gm Dm Gm

23

S. mi to re Ta bi no ku ki o ip pai ni sui ko me To ki ni not te i zu ko

A. mi to re Ta bi no ku ki o ip pai ni sui ko me To ki ni not te i zu ko
(Japanese)

T. *mp* Il file To ki ni not te i zu ko
(Japanese)

B. *mp* Il file To ki ni not te i zu ko
(Japanese)

P. Dm A7 Bb A7 D° C#° E° D° C#° A7

mp *mf* *mp* *mf* *f*

28 **C**

S. *mf* dhaaun chi dhaaun chi Soms (Dutch)

A. *p* dhaaun chi dhaaun chi Soms (Dutch)

T. *p* o

B. *p* o *mf*

P. **C** Dm *mf* *p*



32 **D**

S. fluis ters ik een woord in z'n oor Als a lles te du bbel zin nig____ wordt Of wan

A. fluis ters ik een woord in z'n oor Als a lles te du bbel zin nig____ wordt Of wan

T. *mf* It's ru nning It's ru (English)

B. Be le be le gu Dha pa da Ti e taar kaa na re phun ki di - e (Oriya)

P. **D** Dm F Dm Gm A7 *mf*

36

S. neer ik voel dat het te langzaam gaat Kij kend naar het on be ken de

A. neer ik voel dat het te langzaam gaat Kij kend naar het on be ken de

T. nning Kij kend naar het on be ken de (Dutch)

B. Je te be le san ke ta sa bu a tyan ta as pas Ta ho - i

P. Dm F Gm A7 Dm

40

S. To ki no ta te ga mi ni shi ga mi tsu ke (Japanese)

A. To ki (Japanese)

T.

B. taa e

P. C F F7 Gm Dm

mp *f* *mf*

45

S. To ki ni wa rai ta no shi mi yoi To ki

A. no ka ke ru ma ma o mo mu ku ma ma To ki ni wa rai ta no shi mi yoi To ki

T. To ki ni wa rai ta no shi mi yoi To ki
(Japanese)

B. To ki
(Japanese)

P. Gm Dm A7 Bb To ki
(Japanese)

mp *mf*



49

S. ni mi o ma ka se To ki ga ni ge te i ku ni ge te i ku
f *mf* *f*

A. ni mi o ma ka se
f *mp* Bar (Oriya)

T. ni mi o ma ka se To ki ga ni ge te i ku ni ge te i ku
f *mf* *f*

B. ni mi o ma ka se ku ni ge te i ku
f *mf* *f*

P. C#° A7 F D° C#° B° Bb° G#° G° E° C#° D° A7/C# A7
p *mf* *mp* *f*

rit.

a reawakening
G $\text{♩} = 60$ *poco accel.*

A. *mp* ta maan, dhaaun chi dhaaun chi Se ba si chi kha si ji baa ku kin tu mun o ha Li pa di chi taa be

a reawakening
G $\text{♩} = 60$ *poco accel.*
 Dm F Dm Gm A⁷ Dm *mf*



H $\text{♩} = 90$ *accel.*

S. *mf* Taa ra ga ti re u lla si ta Se aa ma ku aa gei
 (Oriya)

A. *mf* ka re Taa ra ga ti re u lla si ta Se aa ma ku aa gei *f* a

T. neu chi a
 (Oriya)

B. *mf* Se aa ma ku aa gei neu chi
 (Oriya)

H $\text{♩} = 90$ *accel.*
 F Gm A⁷ Dm C F

P.

65 I $\text{♩} = 130$

S. *To ki wa ka ko so shi te mi rai Mu ka shi mo i*
(Japanese)

A. *jaa na paa kha ku*

T. *jaa na*
f *mf* *Il file*
(French)

B. *paa kha ku*
mf *Il file*
(French)

P. *F7* I *Gm* *Dm* *Gm*



69

S. *ma mo To ki wa ni mo tsu sky line Hi bi ta e zu na ga re te yu ku*
mp *mf*

A. *To ki wa ni mo tsu sky line Hi bi ta e zu na ga re te yu ku*
(Japanese) *mp* *mf*

T. *To ki wa ni mo tsu sky line Hi bi ta e zu na ga re te yu ku*
(Japanese) *mp* *mf*

B. *Il file le pré sent Il fi le le pré sent*
mp *mf*

P. *Dm* *A7* *Bb* *C#o* *E7* *A7*

74 **J** **with conviction**

S. *f* To _____ ki wa ai _____

A. *f* Mijn trou we lie fde voor _____
(Dutch)

T. *f* Mo or(a) a tyant bis was tha _____
(Oriya)

B. *f* Mon plus fi _____

P. **J** **with conviction**
Dm



78

S. _____
My more_ faith ful love
(English)

A. al _____ tijd _____
My more_ faith ful love
(English)

T. pre _____ mar _____
My more_ faith ful love
(English)

B. dèle a mour _____
My more_ faith ful love
(English)

P.